

## Kinship Clip

The #Ākhoe Hailom Project

Thomas Widlok, Christian Rapold, Gertie Hoymann

TW: *Mâtis lon a nē khoesa?*

What name has this woman?

GN: *Mâs ge?*

Which one?

TW: *Nausa.*

That one.

GN: *∥N-sa?*

∥N?

TW: *∥N-sa, sa taiba se?*

What is ∥N to you?

GN: *Ti !gâs ge.*

My !gâs (sister/parallel cousin)

TW: *Xabe sa mās tsî sa bāb ge a !kharaga.*

But your mother and your father are different.

GN: *Kēre, ti bāb ge a ∥kharalgôa, ∥N-s di bāb ge a !oa-!gôa [...]*

*∥îm di bāgua !gui !hon gere ∥oragu ge. [...]*

Look, my father is the senior child, ∥N' father is the junior child. [...]

Our fathers were born of the same name.

TW: *Tsî !îs di bāb ge go ∥G-b?*

And her father was (also) a ∥G?

GN: *Îîh! No. ∥G ge go ∥ora [...] ti bāb khamai*

No! A No. A ∥G has born him [...] like my father

*Ti bāb (ge a) !Na, khoe!gāgu gere [...] lgui vanni ge go lloragu [...]*

My father was a !Na, they were parallel cousins  
(only) the same surname (they were born of) [...]

*llis di bāb llG lorahe, ti bāb llG lorahe*

Her father was born by a llG, my father was born by a llG.